



教育部人文社会科学重点研究基地四川大学中国藏学研究所
四川大学“985工程”二期南亚与中国藏区研究创新基地

西藏考古与艺术丛书 >>>
XIZANG KAOGU YU YISHU CONGSHU

越过喜马拉雅

主编 张长虹 廖昉

— 西藏西部佛教艺术与考古译文集



四川大学出版社





教育部人文社会科学重点研究基地四川大学中国藏学研究所
四川大学“985工程”二期南亚与中国藏区研究创新基地

西藏考古与艺术丛书 >>>
XIZANG KAOGU YU YISHU CONGSHU

责任编辑：曹博
封面设计：吴蔚
版式设计：曹博

越过喜马拉雅

YUEGUO XIMALAYA

主编 张长虹 廖 肠

◆ 本丛书由四川大学中国藏学研究所出版
◆ 本丛书由四川大学中国藏学研究所出版
◆ 本丛书由四川大学中国藏学研究所出版
◆ 本丛书由四川大学中国藏学研究所出版

主 出 地 行 号 册 寸 页 字 次 次 册 份
编 川 成 四 12 148 11 350 2007 2007 0 32.00
学 大 都 川 号 号 号 号 号 号 号 号
出 学 市 大 号 号 号 号 号 号 号 号
版 大 一 学 号 号 号 号 号 号 号 号
社 学 南 大 号 号 号 号 号 号 号 号
有 出 学 号 号 号 号 号 号 号 号
限 版 大 号 号 号 号 号 号 号 号
公 社 号 号 号 号 号 号 号 号
司 有 号 号 号 号 号 号 号 号
印 限 号 号 号 号 号 号 号 号
行 公 号 号 号 号 号 号 号 号
业 司 号 号 号 号 号 号 号 号
出 有 号 号 号 号 号 号 号 号
版 限 号 号 号 号 号 号 号 号
社 公 号 号 号 号 号 号 号 号



四川大学出版社



责任编辑:张振刚
责任校对:周颖
封面设计:吴强
责任印制:曹琳

四川大学基础理论研究中心
SHUANGDAO UNIVERSITY LIBRARY

图书在版编目(CIP)数据

越过喜马拉雅:西藏西部佛教艺术与考古译文集 / 张长虹, 廖咏主编. —成都: 四川大学出版社, 2007.4
(西藏考古与艺术丛书)
ISBN 978-7-5614-3678-3

I. 越… II. ①张…廖… III. ①佛教-宗教艺术-西藏-文集
藏-文集②佛教-宗教考古-西藏-文集 IV.
J19-53 K872.75-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 050331 号

书名 越过喜马拉雅
——西藏西部佛教艺术与考古译文集

主 编 张长虹 廖 咏
出 版 四川大学出版社
地 址 成都市一环路南一段24号(610065)
发 行 四川大学出版社
书 号 ISBN 978-7-5614-3678-3/J·69
印 刷 郫县犀浦印刷厂
成品尺寸 148 mm×210 mm
印 张 11.25
字 数 329千字
版 次 2007年4月第1版
印 次 2007年4月第1次印刷
印 数 0 001~1 500册
定 价 35.00元

◆ 读者邮购本书,请与本社发行科联系。电话:85408408/85401670/85408023 邮政编码:610065
◆ 本社图书如有印装质量问题,请寄回出版社调换。
◆ 网址:www.scupress.com.cn

版权所有◆侵权必究



序言：国际学术视野中的 西藏西部佛教考古艺术

霍巍

我国的西藏西部阿里地区位于祖国西南边陲的最西端，其西与印度实际控制的克什米尔地区和喜马偕尔邦、北方邦等地相接壤，其南与尼泊尔相毗邻，其北与新疆于阕（和田）相连接，恰好位于亚洲腹地的中心地带。由于自然地理上这一区域处在喜马拉雅山脉的西段，所以国外学术界也常常将我国西藏阿里及其邻近的地区合称为“西喜马拉雅地区”。

阿里地区在汉藏史籍中分别称为“象雄”或“羊同”，如《通典》、《册府元龟》等均记载：“大羊同东接吐蕃，西接小羊同，北直于阕”。公元9世纪后半叶，强大的吐蕃王朝覆灭之后，其后裔当中的一支在阿里及其周围地区建立了几个地方性的政权——古格、普兰、拉达克王国，这些小王国在过去“象雄文明”的基础上得到很大发展，并且都奉行佛教，尤其是以古格王国的托林寺等佛教圣地为中心，使其成为西藏佛教再度振兴（史称“西藏佛教后宏期”）的重要发源地之一，因此在西藏中世纪和近代史上占有着特殊的地位。

西方学术界长期以来对于西藏西部地区的佛教艺术发展史有着浓厚的兴趣。其中的原因，我想大约有这样几个方面：一是由于地理、交通上的原因，早年西方学者进入西藏多取道印度、克什米尔（拉达克）一线，对西藏西部相邻地区藏传佛教流行的情况有较多接触与了解，成为他们开始认识与研究西藏文化的出发点，并形成学术传统；二是自1950年之后，西方学者难以进入到西藏本土开展田野工作，

但其周边地区（如拉达克、尼泊尔、斯比蒂、穆斯塘等地）由于同属于受西藏文化影响的范围，所以往往将田野工作的重点放在了这一地区，以获取具有同样意义的研究资料，从而促进了对整个西藏西部地区关注程度的提高；其三是由于西藏西部地区处在与南亚、中亚文化之间的交流与相互影响的前沿，成为东西方文化交流史上一个具有特殊意义的区域，从而在西方的学术研究传统当中格外受到重视。

中国学者对西藏西部地区佛教考古与艺术的研究相对而言则起步较晚。1957年，中央新闻电影制片厂摄制组在当时极其艰难的条件下去阿里拍摄古格王国纪录片，留下来一批有关古格王国殿堂壁画、雕塑、造像等佛教文物的珍贵资料，这应当是新中国成立后第一次对这个位于西藏西部边陲的佛教王国所作的记录。但真正具有学术意义的考古调查则开始于20世纪70年代末期。1979年6~9月，西藏自治区文管会和新疆维吾尔自治区文管会共同组织对阿里古格王国遗址进行了首次专业性的文物调查，此次调查成果形成《阿里地区古格王国遗址考察记》一文^①。1981年9月，西藏工业建筑勘测设计院组织专业人员对古格故城进行了测绘，并调查了札达、普兰两县其他地方的古代建筑，1988年2月出版的《古格王国建筑遗址》一书中，全面反映了这次调查的成果^②。1985年5月至10月，由西藏自治区文物管理委员会组织力量对古格王国都城札布让、托林寺及其周边遗址进行了更为全面、深入的考察，出版了《古格故城》考古报告^③，代表着中国学者迄今为止对古格王国都城遗址考古与艺术研究的最高水平。1992年以来，在西藏全区文物普查中，由四川大学和西藏自治区文物部门联合组队，在阿里地区札达县境内发现了皮央、东嘎、帕尔嘎尔布等一批石窟遗址，从中发现了大量壁画、塑像、木雕等遗物^④，引起国内外学术界的广泛关注。

进入21世纪，西藏西部佛教考古与艺术的研究随着新发现与新资料的不断增加也进入到一个新的发展阶段。2000年，教育部批准在四川大学、西藏大学成立普通高校人文社会科学重点研究基地——四川大学、西藏大学中国藏学研究所，并且将“11至13世纪西藏西部佛教考古遗存的综合研究”这一研究课题批准立项为该所首批重大课题之一。在国家文物局、西藏自治区文物局的大力支持与关怀之

下，四川大学和西藏自治区文物部门的学者先后多次组队前往阿里地区开展考古调查，同时也对所获资料开始着手进行综合研究。这一为期四年的重大课题的最终成果大体上由三个部分组成：第一部分是作为课题阶段性成果的一组考古调查发掘简报和相关的专题研究论文，目前这组文章均已正式发表于《文物》、《考古》、《考古学报》等专业学术刊物。第二部分是一部综合性的田野考古调查报告——《西藏皮央·东嘎考古报告》，这个报告现在也已经基本上完成，正在做最后的修改定稿工作。第三部分是后来我们决定新增加的，这就是摆在读者面前的这部国外学者的论文集。因为在不断深入研究的过程中，我们发现国外学者在这一领域有着深厚的研究基础，许多研究与国内学者的研究形成了互动的格局，从新发现到新资料，再由新资料到新的学术探讨，从而不断形成新的学术成果。“他山之石，可以攻玉”，为了使我们的研究工作能够与国际学术界相互衔接，也为了让更多的国内学者能够了解这些国外最新的研究成果与研究动态，开阔视野，拓展思路，我们从课题研究所搜集到的大量国外文献中精选了一部分加以翻译，编辑成了这部论文集。

论文集里的文章原作者主要为一批目前活跃在这一研究领域的欧美学者，其中如阿米·海勒（Amy Heller）、米夏埃尔·亨斯（Michael Henss）、金伯格—萨尔特（Deborah E. Klimburg-Salter）、罗伯特·林瑞宾（Robert N. Linrothe）、克里斯蒂安·卢恰尼茨（Christian Luczanits）等人，都享有盛名，发表过大量有关西藏西部佛教艺术的论文。这本论文集所收入的论文中，我们主要选取了他们与西藏西部佛教艺术直接相关或可与之相互参照比较的一批研究论文。除此之外，日本学者长期以来在密教艺术史研究领域也成绩卓著，收入本文集的三篇论文直接涉及西藏西部新发现的皮央·东嘎遗址中的壁画与造像艺术，我们相信，读者可以从中对东西方学者在研究思路、研究方法和学术价值取向等方面的异同点有所体会。

通过这部译文集，我们希望实现两个目的：一个是考古学与艺术史的对话，另一个目的是国内学术界与国际学术界的对话。因为今天的世界已是一个文化多元化的世界，今天的学术研究也早已突破了政治地域的限制，正在越来越多的走向国际化。我们的研究只有置身于

国际学术视野当中，站在国际学术的前沿，才能看到我们的成绩，更看到我们的差距，从而客观而中肯地进行自我定位，取长补短，不断进步。

最后，还需要特别说明的是，这部文集的翻译和编辑工作大部分是由几位年轻的女学者完成的，她们是四川大学中国藏学研究所的讲师、博士研究生张长虹，中国社会科学院民族研究所的廖咏博士，四川大学考古系的博士研究生杨清凡等人。她们除了能够熟练掌握与运用外文之外，还都在藏学研究领域中从事西藏佛教考古或艺术史方面的学习和研究，具备一定的藏文基础，不敢说按照“信、达、雅”的翻译原则她们在文字的处理上已经达到完美境界，但可以说她们是努力和认真地在做这项工作的，如果能对国内读者提供一些有益的帮助，论文的翻译质量能得到同行专家们的肯定和认同，她们的辛勤劳动就是物有所值。在这里，我也要借此机会向她们表示衷心的感谢！

注释：

- ① 仁增多吉、张文生：《阿里地区古格王国遗址考察记》，《文物》1981年第11期。
- ② 西藏工业建筑勘测设计院：《古格王国建筑遗址》，中国建筑工业出版社，1988年。
- ③ 西藏自治区文物管理委员会：《古格故城》，文物出版社，1991年。
- ④ 西藏自治区文物局、四川联合大学考古专业：《西藏阿里东嘎、皮央石窟考古调查报告》，《文物》1997年第9期。

目 录

早期唐卡
——11至13世纪
..... 简·凯茜·辛格 著 廖 旻 译(1)

印度风格·克什米尔风格
——西藏11世纪的美学选择
..... 阿米·海勒 著 耿江萍 译(17)

西藏西部东嘎石窟再现 11世纪壁画
..... 赫尔穆特·F. 诺伊曼 著 耿江萍 译 廖 旻 校(28)

皮央·东嘎遗址与敦煌石窟寺院
..... 奥山直司 著 霍 巍 译(46)

印度密教美术与皮央·东嘎遗址
..... 森雅秀 著 霍 巍 译(55)

尊容与教理之间
——以皮央第四区第34号窟“十六臂喜金刚”图像为例
..... 野口圭也 著 霍 巍 译(64)

托林寺札记 克里斯蒂安·卢恰尼茨 著 张长虹 译(73)

12世纪西藏西部白东布石窟寺的生死轮图
..... 赫尔穆特·F. 诺伊曼 著 耿江萍 译 廖 旻 校(79)

帕尔与卡孜石窟寺藏珍
..... 戴维·普瑞茨克尔 著 张长虹 译(90)

西藏西部壁画
——古格王国的艺术(1000—1500年)
..... 米夏埃尔·亨斯 著 张长虹 译(96)

塔波寺壁画

- …… 托马斯. J. 普瑞茨克尔著 李永宪 译 姜 源 校(115)
论塔波寺建筑群的发展演变
- …… 托马斯. J. 普瑞茨克尔 著 张长虹 译(128)
布村《般若经》插图写本
- …… 德波拉. E. 金伯格—萨尔特 著 廖 旻 译(138)
斯比蒂河谷的一种唐卡绘画传统
- …… 德波拉. E. 金伯格—萨尔特 著 廖 旻 译(153)
阿济寺早期殿堂中的壁画
- …… 罗杰·格佩尔 著 杨清凡 译(169)
松载殿的佛传图
- …… 克里斯蒂安·卢恰尼茨 著 廖 旻 译(187)
阿闍佛与其净土
- 阿济寺集会殿壁画
- …… 罗杰·格佩尔 著 杨清凡 译(200)
阿济寺松载殿中的救八难绿度母
- …… 伊娃·艾林杰 著 杨清凡 译(209)
关于阿济寺松载殿断代及其与克什米尔之间关系的更多证据
- …… 罗杰·格佩尔 著 杨清凡 译(218)
芒旧寺壁画
- 成熟期密教图像的精华
- …… 罗伯特·林瑞宾 著 张长虹 译(227)
公元 1000—1500 年前后西藏西部的佛教金属造像
- 历史证据、风格要素与现代虚构
- …… 米夏埃尔·亨斯 著 廖 旻 译(242)
五个世纪的喜马拉雅金属造像
- 西藏近年来的发现
- …… 米夏埃尔·亨斯 著 耿江萍 译 廖 旻 校(309)
译名对照表(335)
后记(344)

Contents

- Early Thankas: Eleventh—Thirteenth Centuries
 Jane Casey Singer(1)
- Indian Style, Kashmiri Style: Aesthetics of Choice in
 Eleventh Century Tibet Amy Heller(17)
- The 11th Century Wall—Paintings of the Rediscovered
 Caves of Du. dkar in Western Tibet ... Helmut F. Neumann(28)
- ピヤン・トンガ遺迹と敦煌の石窟寺院 奥山直司(46)
- インドの密教美術とピヤン・トンガ遺迹 森雅秀(55)
- 尊容と教理の間 野口圭也(64)
- A Note on Tholing Monastery Christian Luczanits(73)
- The Wheel of Life in the Twelfth Century Western Tibetan
 Cave Temple of Pedongpo Helmut F. Neumann(79)
- The Treasures of Par and Kha—tse David Pritzker(90)
- Wall—Paintings in Western Tibet. The Art of the Ancient
 Kingdom of Guge, 1000—1500 Michael Henss(96)
- The Wall Paintings of Tabo Thomas J. Pritzker(115)
- Notes on the Evolution of Tabo's Monastic Complex
 Thomas J. Pritzker(128)
- A Decorated Prajnaparamita Manuscript from Poo
 Deborah E. Klimburg—Salter(138)
- A Thangka Painting Tradition from the Spiti Valley
 Deborah E. Klimburg—Salter(153)

Murals in the Early Temples of Alchi Roger Goepper(169)

The Life of the Buddha in the Sumtsek
..... Christian Luczanits(187)

Akshobhya and His Paradise; Murals in the Dukhang of Alchi
..... Roger Goepper(200)

The Green Tara as Saviouress from the Eight Dangers in
the Sumtsek at Alchi Eva Allinger(209)

More Evidence for Dating the Sumtsek in Alchi and Its Relations
with Kashmir Roger Goepper(218)

The Murals of Mangyu: A Distillation of Mature Esoteric
Buddhist Iconography Robert N. Linrothe(227)

Buddhist Metal Images of Western Tibet, ca. 1000—1500 A. D. :
Historical Evidence, Stylistic Consideration and Modern Myths
..... Michael Henss(242)

Himalayan Metal Images of Five Centuries; Recent Discoveries
in Tibet Michael Henss(309)

..... 转容と教理の同 野口圭也(64)

..... A Note on Tholing Monastery Christian Luczanits(78)

..... The Wheel of Life in the Twelfth Century Western Tibetan
Cave Temple of Pedongpo Helmut F. Neumann(79)

..... The Treasures of Par and Kha-tse David Pristker(90)

..... Wall-Paintings in Western Tibet: The Art of the Ancient
Kingdom of Gugé, 1000—1500 Michael Henss(95)

..... The Wall Paintings of Tabo Thomas J. Pristker(115)

..... Notes on the Evolution of Tabo's Monastic Complex
..... Thomas J. Pristker(128)

..... A Decorated Prīṣṇapāramitā Manuscript from Poo
..... Deborah E. Klimburg-Salter(132)

..... A Thangka Painting Tradition from the Spit Valley
..... Deborah E. Klimburg-Salter(133)

早期唐卡

—11 至 13 世纪

简·凯茜·辛格 著

廖 畅 译

近年来发现了大量的西藏绘画，其中很多创作于公元 1000 年左右到 1300 年之间。它们激发专家学者们投身于西藏绘画研究，探索这些世纪里西藏绘画风格的发展演变，给画作分组（以后或可正确地划分流派或作坊），进而细致地考察西藏早期绘画的历史背景。最近，对早期绘画作品的流入还提出了鉴赏的问题，而以前从未分别衡量过每件作品的美学价值，更没有为西藏绘画研究确立审美尺度。在过去，评判审美标准受到画作实例匮乏的制约，而如今数百件作品的涌现开阔了人们的视野，使这项工作变得容易起来，关键是更易于分辨出这些准则何时更充分地体现在艺术作品中得到体现。

西藏绘画始于 7 世纪，当时佛教及其艺术首次从临近的佛教文化传入西藏，包括印度、尼泊尔、中国内地和中亚。没有证据表明，7 世纪前西藏就存在有绘画；存世最早的范例如此完全地吸收了周边艺术传统的影响，以至于很难找出前佛教时期的因素——很难说曾存在更早而且纯粹属于当地的传统^①。

一般认为，藏人最初是从印度学习佛教绘画的^②。该时期的印度绘画并没有实例保存至今，但文献材料中提到了绘画，尤其是中世纪早期的梵文著作《文殊师利根本仪轨经》(Manjusrimulakalpa)，它描述了印度如何绘制并在仪式上使用布画 (pata)^③。《文殊师利根本仪轨经》也记载了印度布画的形式特征。它提到大、中、小型布画，

称幅面应该是方形的。经文规定，在左下角或右下角应出现画作的订制者或功德主（sadhaka，求道者）^④。《文殊师利根本仪轨经》还指出一幅画应按等级秩序进行构图，偶尔也就审美问题提出指导意见。该经的译者拉露（Marcelle Lalou）在总结时写道：“主尊周围环绕侍，他们对称布置，至少也是和谐地聚在一起。”^⑤

虽说西藏绘画受到了印度艺术的影响，不过在它形成过程的早期阶段当中，中亚绘画显然也起到了很大作用。藏人在西域城邦如于阗（Khotan）、疏勒（Kashgar）和龟兹（Kucha）接触到佛教绘画，吐蕃军队在整个7世纪、8世纪、9世纪里断断续续地控制着这些地方^⑥。事实上，Khoto（【译注】原文如此）、吐鲁番（Turfan）和交河故城（Yarkhoto）的遗址中都发现了该时期的幡画。这些幡画大部分已成残片，但有些则保持了原来的结构，例如柏林印度艺术博物馆（Museum für Indische Kunst）收藏的《药师佛像》：图像画在一块长方形布面上，四周有窄布边，顶部可固定以便张挂^⑦。维利巴尔德·法伊特（Willibald Veit）推论认为，这种幡画是由当地作坊为朝拜西域佛寺的朝圣者们而创作的^⑧。

绘画理论和实践作为佛教文化的一部分而被引入西藏，代代相传，甚至至今仍在引导着绘画创作。西藏布画（唐卡，thang-ka）主要充当圣像，作为人与神之间的媒介，当地词语“一见（神、精神）得解脱”（mthong-grol）强调了这种功能。西藏绘画在风格、构图和图像志方面充斥的保守与守旧旨在确保达到绘画的主要目的：准确地传达一尊神或某种精神状态的永恒存在。一幅画在开光亦即祈请神进入画像之后，它反映的就是神灵的真实身相（藏文：gzugs-brnyan；梵文：pratima），可用于顶礼和观想。

在实践中，绘画服务于各种各样的精神、教育和社会需求。在禅定观想或为师尊、亲人和朋友祈福延寿时，它提供了视觉关注的对象。有时，绘画还为不识字的俗人理解佛教教义提供了形象的描述。肖像可充当历史记载；特别是在14世纪之前，它们还使超凡的高僧及其精神成就永垂不朽，从而也助长了门户之见。一幅精心绘制完成的绘画作品反映了其供养人的财富状况与社会地位，供养人通过订制作品而获得宗教上的功德。在战争、通商和恋爱中，人们都会向绘画

祈祷庇佑。简单地说，人类所有方面的心愿都会受到绘画以及画面表现的神灵影响。

唐卡绘画风格

在遭受了几乎一个世纪之久的迫害之后，佛教与其艺术在 10 世纪至 11 世纪之交重新得到关注，此时是后宏期（西藏文献称之为 *phyi-dar*）的开始。11 世纪的佛教倡导者们没有了雅砻王朝（Yarlung dynasty，约 630—846 年）的支持，他们便向地方贵族们寻求帮助以建立佛教职制。佛教在前宏期（*snga-dar*）主要限于王室和贵族家庭，而此时佛教已渗透到整个文化当中。到 14 世纪时，西藏完全是坚定不移的佛教之域了。成千上万的梵文佛教经典被译为藏文，许许多多的佛寺殿塔装点着西藏广阔的山水，不可胜计的年轻男女投身到迅猛发展的寺院体系当中去。

这时期的画风若按照地理范围来进行粗略的划分，显然可分为两大类：一为卫藏绘画，一为西藏西部绘画。卫藏绘画（包括卫地 *dbus* 和藏地 *tsang*）反映了与东印度的强有力联系；西藏西部绘画（包括古格 *gu-ge*、普兰 *spu-hrang* 和玛域地区 *mar-yul*）则受到地理位置相毗邻的克什米尔的影响。至于当时的西藏东部（包括康区 *kham*s 和安多 *a-mdo*），除少数当地佛教徒和屈指可数的寺院的名字而外，可以说我们对其绘画艺术所知甚少。

11 世纪和 12 世纪绘画

吉美博物馆（Musée Guimet）藏、约 11 世纪~12 世纪的《金刚萨埵与明妃》是早期构图的代表，宝座上的中心形象占据了主要位置，两旁对称安置诸眷属（图 1）。金刚萨埵身旁优雅站立的胁侍们的摇曳身姿、头发的处理、珠宝还有衣物图案都让人回忆起当时卫藏寺庙壁画中的人物形象，例如耶玛寺（Yemar，创建于 11 世纪早期）的那些形象（图 2）^⑨。金刚萨埵之明妃与维多利亚和阿尔伯特博物馆（Victoria and Albert Museum）藏《八千颂般若》（*Astasahasrika Prajnaparamita*）写本的一身度母坐像很相似，这体现了东印度对这

种风格的影响，后者创作年代为东印度国王罗摩波罗（Ramapala，约1087—1141年）治下第36年，亦即1123年前后。事实上，她们性感的形体简直如出一辙，面貌特征和珠宝图案亦是如此。两件作品的坐姿胁侍之间也可以找到相似之处。为了营造一种自然界的气息，在画面顶部绘有棕榈树叶，这种植物并不见于西藏本土。多彩的宝石图

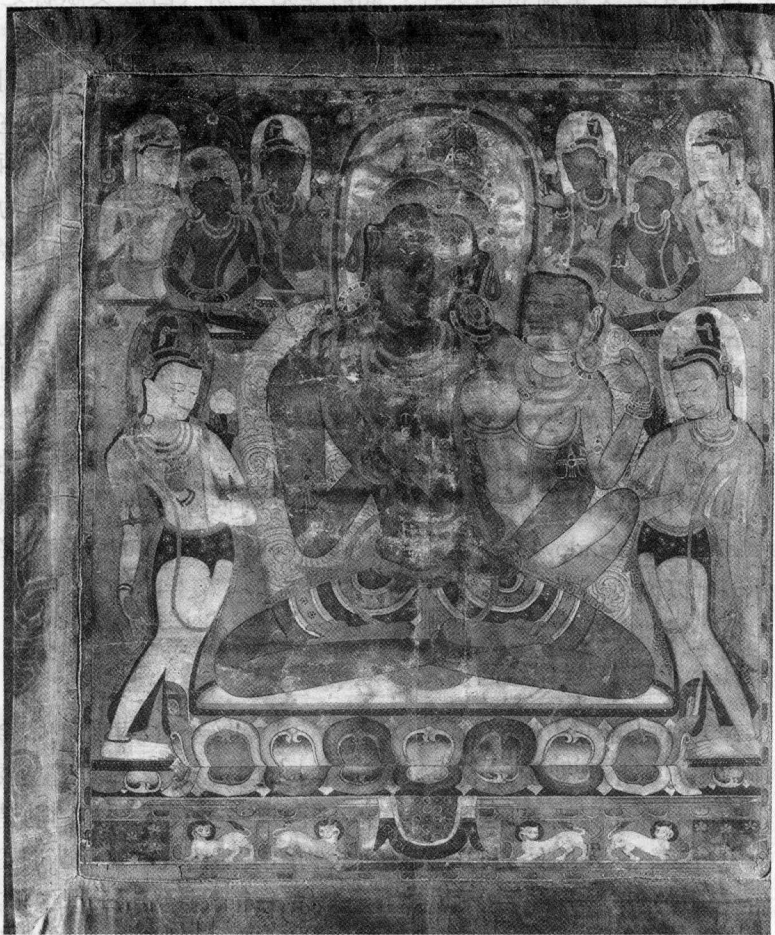


图1 金刚萨埵与明妃。卫藏。约11世纪~12世纪。布画；62厘米×52厘米。巴黎吉美博物馆藏。蒙馆方惠允拍摄照片。



图2 胁侍。耶玛寺壁画。11世纪早期。翻拍自图齐《外喜马拉雅》(Transhimalaya)图版124。

图2 胁侍。耶玛寺壁画。11世纪早期。翻拍自图齐《外喜马拉雅》(Transhimalaya)图版124。

案装点着画面边缘，这是 15 世纪以前绘画作品的共同特征。

绘制于 11 世纪或 12 世纪的另一幅画现由私人收藏，描绘佛作转法轮印 (dharmachakra-pravartana mudra)，绕以五彩缤纷的头光 (图 3)。线条的自信与流畅、色彩运用的敏锐微妙以及构图的相对精致老道，使它跻身于西藏早期绘画的精品杰作之列。佛身旁的胁侍菩

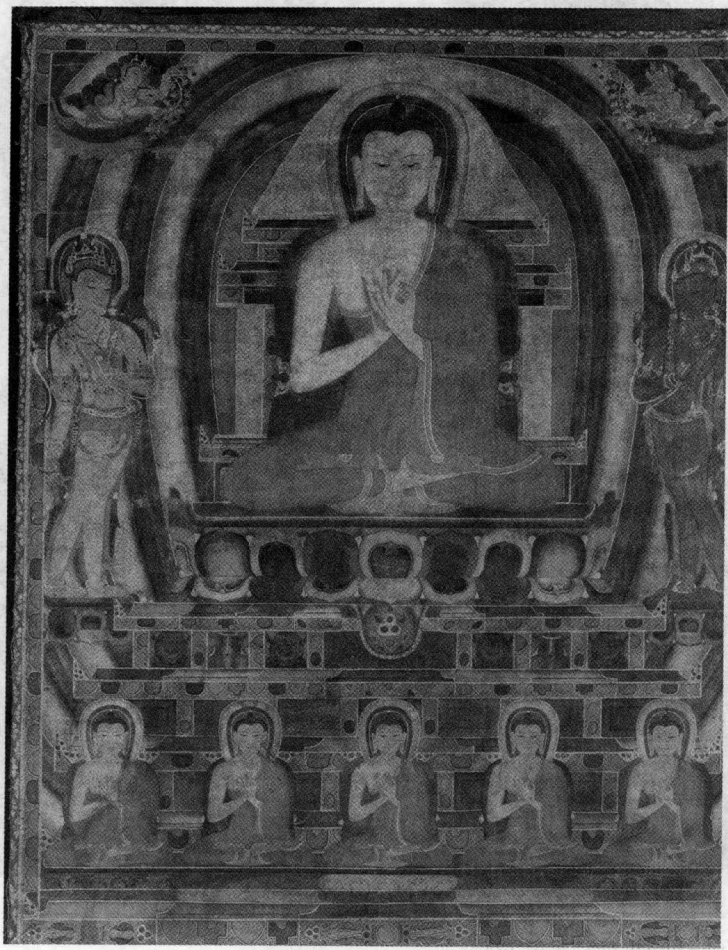


图 3 释迦牟尼佛。卫藏。约 11 世纪~12 世纪。布画；42 厘米×33 厘米。私人藏品。